

WINTZENHEIM.POMPIERS

45 - Sainte Agathe

Sainte Agathe, le 5 février

Cette Sainte originaire de la Sicile, fut torturée par le Consul Quintien. Elle résista avec un admirable courage aux tortures des bourreaux et subit l'ablation de ses seins. D'après la légende, chaque nuit ses blessures se cicatrisaient. Elle mourut en l'an 251. Cette Sainte protège le lait des vaches contre les attaques des sorcières. Lors de sa fête, **le 5 février**, on donne du sel béni aux animaux domestiques pour les protéger contre toutes les maladies contagieuses.

Au XIXe siècle et même durant le premier quart du XXe siècle on clouait à la porte des étables écuries et granges un "**Agathazettel**" ou lettre dédiée à Sainte Agathe. Cette affichette protectrice, bénie le jour de la Sainte-Agathe, présente la figurine de la Sainte ornée de chaque côté d'un cœur garni de bouquets de fleurs. Sous chaque cœur on trouve des invocations afin qu'elle protège la maison du feu, qu'elle éloigne tout malheur et prépare les occupants à une mort bienheureuse.

Sources :

- *Les sapeurs-pompiers du Haut-Rhin, René Minéry, 1988 (page 187)*
 - *Les Saints et Saintes en Alsace, Annette Frieß (page 17)*
-

Agathazettel - Feuille de protection de Sainte Agathe



Au centre de l'image, Sainte Agathe est représentée tête nimbée, vêtue d'une robe rose et d'un manteau bleu, coiffée d'une couronne de lauriers et dotée de ses attributs principaux, le sein qu'elle tient à la main, symbolisant sa poitrine amputée au cours de son martyre, et la palme du martyr.

Voici la traduction des textes :

*Beschütze o Gott dieses Haus
Wo wir gehen ein und aus,
Diesen Ort, der uns so theuer
Bewahr' ihn Herr, vor Feuer
O heil'ge Agath', für uns bitte !
Wache auch in unsrer Mitte,
Dass bis zu unserm seel'gen Ende,
Alles Unglück sich abwende.*

**
Sancta AGATHA, ora pro nobis.
Mentem Sanctam Spontaneam,
Honorem Deo, et Patriæ liberationem.*

O Dieu, protège cette maison
Où nous entrons et sortons,
Il nous est si cher ce lieu
Protège-le, O Dieu, du feu !
O Sainte Agathe, priez pour nous !
Veille aussi au milieu de nous,
Afin que jusqu'à notre fin,
Tout malheur, de nous, se tienne loin.

**
Sainte Agathe priez pour nous.
Elle eut une âme sainte et généreuse,
elle rendit honneur à Dieu et obtint la délivrance de
son pays.*

Source : Musée de l'image populaire, Pfaffenhoffen